

LENGUA EXTRANJERA II – PORTUGUÉS PROGRAMA 2021

DATOS GENERALES:

Denominación:	Lengua Extranjera II – Portugués
Código SIU (guaraní):	022123_0
Departamento:	Letras
Ciclo lectivo:	2021
Carrera:	Licenciatura en Letras
Plan de estudio:	Ord. 051-19 CD
Formato curricular:	Teórico-práctico
Carácter del espacio:	Obligatorio
Ubicación curricular:	Campo de Formación General
Año en que se cursa:	Segundo año – Segundo cuatrimestre
Carga horaria total:	80 horas
Carga horaria semanal	4 horas
Créditos:	6
Espacio curricular correlativo:	Lengua extranjera I - Portugués
Equipo de cátedra:	Prof. Esp. Mary Jeanne Coelho Assis

FUNDAMENTACIÓN:

A partir de la firma del Protocolo de Asunción, en el que los Presidentes de Brasil y Argentina se comprometían a la obligatoriedad de la enseñanza del portugués en nuestro país y viceversa en los niveles formales, no formales e informales, con una voluntad integracionista por parte de los países miembros del MERCOSUR. Y, atendiendo a las necesidades de la transformación educativa propuesta por la Ley N° 26.468, que incorpora al portugués como uno de los idiomas a ser enseñado oficialmente en las escuelas de Argentina, a la Ley Nacional de Educación, la Resolución 181/12 del CFE y a la Ley Nacional de Educación Superior 24.521, que sostienen los principios de equidad y calidad de la educación y responden a políticas para la promoción de la igualdad educativa, la Universidad Nacional de Cuyo incorpora en el Plan Estratégico 2021 - Objetivo estratégico 1- la enseñanza de una lengua extranjera para todas las carreras.

La formación profesional en Letras debe responder a las dinámicas de internacionalización y de "apertura a la diversidad y en la formación ciudadanos abiertos al diálogo comprensivo y enriquecedor con el otro y su alteridad". El valor agregado del plurilingüismo, dado el avance de los intercambios y su heterogeneidad, permitirán al especialista ofrecer "opciones que respondan a los requerimientos del medio socio-económico y a los imperativos académicos de calidad".

Lengua extranjera II – portugués se dictará según los estándares del Marco Común Europeo de las Lenguas para alcanzar un nivel A2, abarcando las cuatro competencias: comprensión escrita, producción escrita, comprensión oral y producción oral.

III – EXPECTATIVAS DE LOGRO:

El Marco de referencia define, asimismo, niveles de dominio de la lengua que permiten comprobar el progreso de los estudiantes en cada fase del aprendizaje y a lo largo de su vida” (Marco Común de Referencia Europeo: aprendizaje, enseñanza, evaluación 2002, 1). Por tanto, las expectativas de logro para este nivel son:

- a. Ejercer una competencia lingüística con propiedad y claridad, teniendo en cuenta las cuatro macro-habilidades: escribir, leer, escuchar y hablar;
- b. Producir textos orales y escritos en situaciones de la vida cotidiana y de trabajo;
- c. Comprender e interpretar situaciones relacionadas con la vida social y familiar en diferentes contextos.
- d. Leer de forma crítica y selectiva, con capacidad de procesar, sintetizar y organizar la información en textos auténticos distinguiendo el registro formal del coloquial y comprender algunas variedades fonológicas simples.
- e. Lograr el dominio en el nivel que se establece.
- f. Adoptar diferentes estrategias de acceso a la cultura del otro.

IV – CONTENIDOS:

UNIDAD 1: El mundo laboral

Capacidades pragmáticas:

- Elaborar un currículum;
- Comprender ideas cuando el discurso es claro y formal en el ámbito de trabajo;
- Conocer los derechos de los trabajadores;
- Conocer diferentes profesiones;
- Establecer contactos de cortesía para iniciar, mantener y terminar una entrevista laboral;
- Hablar de sí y de sus proyectos profesionales;
- Interpretar textos relacionados con el ámbito laboral;
- Expresar opinión personal oralmente frente a una entrevista laboral;
- Reconocer expresiones idiomáticas brasileñas;

Contenidos:

- Estructura del currículum y de una solicitud de empleo;



- Entrevista laboral: aspectos relevantes;
- Empleo: derechos y obligaciones del trabajador;
- Carreras promisoras;
- Expresiones idiomáticas;

Capacidades gramaticales

- Presente de subjuntivo;
- Construcciones para la introducción del modo indicativo y subjuntivo;
- Preposiciones;
- Locuciones prepositivas;
- Sustantivos (flexión y derivación)

Capacidades fonéticas

- Los dialectos del portugués;

UNIDAD 2: Lengua portuguesa: su origen y diversidad

Capacidades pragmáticas:

- Narrar situaciones del cotidiano;
- Comprender la estructura de un texto;
- Interactuar a través de la escritura;
- Expresar ideas, persuadir, entretener;
- Utilizar diccionario bilingüe;

Contenidos:

- Texto narrativo;
- Cohesión y coherencia;
- Carta pessoal e e-mail;

Capacidades gramaticales:

- Pronombres personales caso oblicuos;
- Conjunciones;
- Interjecciones;
- Puntuación;

Capacidades fonéticas:

- Emisión africadas [tʃ] y [dʒ]

Trabajo práctico unidades 1 y 2

UNIDAD 3: La diversidad cultural en Brasil

Capacidades pragmáticas:

- Conocer la diversidad cultural brasileña;
- Identificar los diferentes estereotipos y regionalismos;
- Presentar argumentos para concordar o discordar con puntos de vista;
- Enunciar argumentos en defensa de dos opiniones contrarias sobre un tema

propuesto;

- Dar instrucciones, indicaciones;
- Interactuar por la escritura;

Contenidos:

- Características generales de Brasil;
- Texto argumentativo;
- Expresiones idiomáticas del cotidiano;
- Las diferentes formas de hablar del idioma portugués;
- Género textual: anuncio y debate;

Capacidades gramaticales:

- Imperativo
- Palabras denotativas;
- Sustantivos heterotónicos;
- Adjetivos;

Capacidades fonéticas:

- Los acentos de norte a sur de Brasil;

UNIDAD 4: Gente y cultura brasileña

Capacidades pragmáticas:

- Expresar intenciones o planes para el futuro;
- Aceptar, rechazar y expresar sugerencias;
- Expresar probabilidad, duda o incertidumbre;

Contenidos:

- Texto descriptivo;
- Diferentes textos literarios de escritores brasileños;
- Conocer la diversidad de la formación del pueblo brasileño;
- La lengua portuguesa en el mundo;
- Las razas y culturas existentes en Brasil;

Capacidades gramaticales:

- Futuro del subjuntivo;
- Infinitivo personal;
- Puntuación;

Capacidades fonéticas:

- Dictados fonéticos;

V - CONTENIDOS PROCEDIMENTALES:

- Reconocimiento de algunas expresiones idiomáticas.
- Uso el diccionario monolingüe y bilingüe.
- Redacción de textos en base a audios
- Lectura y comprensión de textos
- Comunicación en situaciones de mediana complejidad.
- Producción de discursos orales de complejidad creciente.
- Ampliación del vocabulario con temas relacionados al perfil del estudiante: regionalismos, tours, patrimonio cultural, etc.
- Resolución de situaciones comunicativas virtuales.
- Producción de discursos escritos virtuales respetando las concordancias y las regencias
- Búsqueda de información en la Web.
- Lectura y comprensión de textos sistematizando reglas y estrategias lingüísticas.
- Redacción y traducción de textos de mediana complejidad.

VI - METODOLOGÍA:

La propuesta metodológica está basada en el enfoque comunicativo respetando las necesidades del perfil del estudiante por lo que se espera que su compromiso sea activo y su actitud participativa. Las clases se llevarán al cabo en la lengua portuguesa siendo el español utilizado solamente para aclarar dudas o explicar algún tema que sea necesario.

Las clases estarán secuenciadas de acuerdo con las distintas etapas que forman parte de los procesos de aprendizaje de una lengua extranjera. De este modo todas comenzarán con actividad de introducción a la unidad temática que permitirá despertar interés y conocimientos previos que poseen los estudiantes. En seguida actividades de desarrollo que ponen el alumno en contacto con el léxico, actividades o tareas, pronunciación, las estructuras gramaticales, funciones, etc. Luego actividades de producción por parte de los estudiantes. Finalmente, actividad de cierre de la clase.

Serán utilizados en las clases una amplia variedad de recursos tales como la videoconferencia, el PowerPoint, videos, audios y podcasts, imágenes, canciones, enlaces web, etc.

Las tareas serán de orden progresivo de complejidad en los saberes y los procesos. Se tendrán en cuenta los contenidos gramaticales y la producción de textos orales y escritos pertinentes a tal fin:

- ✓ Ejercicios de fijación para las actividades propuestas en clase;

- ✓ Lectura y producción de textos auténticos;
- ✓ Trabajos escritos y orales individuales y grupales;
- ✓ Audios y videos auténticos;
- ✓ Búsqueda en la web de material pertinente y comunicación vía e-mail.
- ✓ Presentaciones orales;
- ✓ Lecturas de textos de la literatura brasileña;
- ✓ Variedad de géneros textuales;

VIII - EVALUACIÓN:

Criterios de evaluación: El docente evaluará durante todo el desarrollo de la actividad los siguientes puntos:

- Participación grupal e integración;
- Participación individual;
- Reconocimiento del patrón correspondiente;
- Interferencias en la comunicación;
- El buen uso de las normas gramaticales;
- Fonética;
- Participación el aula virtual;
- El docente hará la devolución de lo observado, reflexionado acerca de las coincidencias en lo que se debería mejorar;

Condiciones de aprobación: VIRTUALIDAD

Dadas las circunstancias de público conocimiento al 30MAR2020 y hasta tanto se disponga el cursado de forma presencial, las clases serán virtuales y se tendrán en cuenta los siguientes criterios de evaluación:

a) PROMOCIONAL

Para lo que el alumno debe:

- Participar del 80% de las actividades virtuales propuestas en el cronograma.
- Participación en el foro cuando se consigne que es obligatorio
- Presentar y aprobar el 100% de los trabajos prácticos.
- Participar en todas las actividades del aula virtual, según lo solicitado.
- Presentar un *Trabajo Final* que consistirá en un informe sobre un tema de libre elección, relacionado con el mundo luso-brasileño, en forma escrita.

NOTA: El alumno que acredite conocer el idioma, mediante certificados y un examen de nivelación, será exceptuado del cursado de la materia. No obstante, ello deberá rendir el examen final de la misma con nota igual o superior a 8 (ocho).

b) REGULAR

Para lo que el alumno debe:

- Participar del 70% de las actividades virtuales propuestas en el cronograma.
- Presentar y aprobar el 70% de los trabajos prácticos.
- Aprobar 70 % de las actividades virtuales. Cada una de las notas de las actividades del cuatrimestre deberá ser como mínimo 6 (seis).
- Rendir un examen escrito eliminatorio y un examen oral ante tribunal, en las fechas instituidas por la facultad.

c) LIBRE

Rendir un examen final ESCRITO eliminatorio y un examen ORAL. Para ello, en primera instancia el alumno deberá rendir un examen escrito y luego de aprobarlo, rendirá el examen oral sobre un tema en especial y todos los temas contenidos en el programa de estudios.

RESULTADO	Escala numérica NOTA	Escala Porcentual %
NO APROBADO	0	0%
	1	1 a 12%
	2	13 a 24%
	3	25 a 35%
	4	36 a 47%
APROBADO	5	48 a 59%
	6	60 a 64%
	7	65 a 74%
	8	75 a 84%
	9	85 a 94%
	10	95 a 100%

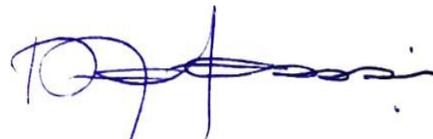
VIII – BIBLIOGRAFÍA:

➤ DEL PROFESOR:

- MELO MESQUITA, Roberto e RIVAS MARTOS, Cloder. *Gramática Pedagógica*. – 30 ed. – São Paulo: Saraiva. 2009.
- CRISTÓFARO SILVA, Thais. *Fonética e Fonologia do Português* – Nova Edição.
- BARBOSA NASCENTE, Cibele e NUNES CASTRO, Giselle. *Brasil Intercultural – Ciclo Básico* – Ed. Casa do Brasil. 2014.
- HURAMI, Maria.de P; BURIM,Silvia.A e FLORISSI,Suzanna. *Bem-Vindo! A Língua Portuguesa no Mundo da Comunicação*. Edição Atualizada. SBS, São Paulo, 2012
- BURIM, Sílvia Andrade et alii. *Bem-vindo! Livro de exercícios 3*. São Paulo: SBS, 2000.
- BURIM, Sílvia Andrade et alii. *Bem-vindo! Áudio CDs*. São Paulo: SBS, 2000.
- Documentos auténticos: videos, artículos de revistas, textos, etc.) y Material de Lectura preparado por el docente;
- MARCO COMÚN EUROPEO DE REFERENCIA PARA LAS LENGUAS: APRENDIZAJE, ENSEÑANZA, EVALUACIÓN. © 2002 Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Subdirección General de Cooperación Internacional.
- VILLACA KOCH, Ingedore. *Ler e Compreender: os sentidos do texto*. 3ª ed. – São Paulo. Ed. Contexto, 2012.

➤ DEL ESTUDIANTE

- Material específico preparado por el docente para cada unidad.
- Antología de textos literarios seleccionado por el docente.
- Videos de fonéticas creados por el docente.
- Diccionario bilingüe portugués/español- español/portugués online: <https://www.wordreference.com/espt/>
- Diccionario online portugués: <https://www.dicio.com.br/>
- Diccionario informal de portugués online: <https://www.dicionarioinformal.com.br/>



Mary Jeanne Coelho Assis
Profesora de Grado Universitario en portugués

Programa visado por la Secretaria Docente a cargo del Departamento de
Letras, Dra. Claudia Garnica de Bertona



UNCUYO
UNIVERSIDAD
NACIONAL DE CUYO



FACULTAD DE
FILOSOFÍA Y LETRAS

"2021 - AÑO DE HOMENAJE AL PREMIO NOBEL DE
MEDICINA DR. CÉSAR MILSTEIN"